



Informativo

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O Informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720



[Comunicado importante aos estrangeiros residentes em Minowa]

Àqueles que desconhecem, a Prefeitura de Minowa disponibiliza de meios de comunicação através de:



●Line



●Whats App



Notícias/Informações/Comunicados importantes

da cidade no FACEBOOK



Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros. Por favor, confirmem através de [Minowa News] no Facebook.

Obs.: Também temos e-mail para atendimento aos estrangeiros : tabunka@town.minowa.lg.jp

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu)

“Aula de japonês voltado ao trabalho”

※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]

※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar (Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia) (Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)

※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Taxa (GRATUÍTA)

Todas as quinta-feiras :

➤ **8/10 , 8/17 , 8/24 , 8/29(3ª f.)**

Horário: (Manhã) : das 8:00 hrs às 9:30 hrs

das 10:00 ~ ➡ (Horário para iniciantes)

Agora temos 2 horários disponíveis !



Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** ➡ (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp ou através de **Messenger, Whats app, Line.**



[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

Está de volta !

(* **Taxa de ¥200 yen/por vez**)

*dia 05 de Agosto: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

*dia 12 de Agosto: Yassumi (folga)

*dia 19 de Agosto: à partir das 13:00hrs ~ (local:Kō ryu Center Minowa salas A e B)

*dia 26 de Agosto: à partir das 13:00hrs ~ (local:Volunteer Center)

Se possível, pedimos o uso de máscara



Jidou Fuyou Teate (Subsídio de sustento infantil)

[Aos beneficiários do Auxílio de Sustento Infantil para criação de filhos]

Agosto é o mês de apresentar o relatório de situação atual!

Aos beneficiários, a Prefeitura de Minowa enviou uma notificação (envelope) com comunicado sobre [Renovação de relatório de situação atual para o Auxílio de sustento infantil]. Para examinar os requisitos de pagamento do Auxílio de sustento infantil e Auxílio de sustento infantil especial, deve-se enviar um [Aviso de situação atual] e [Aviso de situação de renda] 1 vez por ano à prefeitura. Portanto, pedimos que envie o relatório de status atual.

✳️ **Caso não apresente, o pagamento do auxílio a partir de Agosto ficará suspenso.**

✳️ **A triagem de renda será realizada com base na renda de 2022 (Janeiro à Dezembro de 2022). Se você ainda não declarou seus rendimentos, faça-o o quanto antes possível.**

(O subsídio especial será aplicado a partir de Agosto de 2023, e o subsídio de criação de filhos será aplicado a partir de Novembro.)

➡️ **O que é Auxílio/Subsídio de sustento de criação de filhos?** (Jidō Fuyō Teate)

O subsídio de sustento infantil refere-se a um sistema de auxílio para determinadas famílias, que tem como objetivo promover o desenvolvimento de crianças. A família-alvo é aquela onde há ausência de pai ou mãe.

■ **Requisitos para pagamento** ■ Caso o sustento seja até o final do ano fiscal e a criança tenha até 18 anos, será pago o subsídio. Se a criança for deficiente, a faixa etária sobe para 20 anos. No entanto, é necessário satisfazer os requisitos indicados abaixo.

- 1 Os pais dissolveram o casamento.
- 2 O pai ou a mãe faleceu.
- 3 O pai ou a mãe se encontra em situação de deficiência. (O nível de deficiência deve ser estabelecido de acordo com os critérios governamentais.)
- 4 Não se sabe se o pai ou a mãe ainda está vivo(a).
- 5 O pai ou a mãe abandonou a criança por um período superior a 1 ano seguido.
- 6 O pai ou a mãe recebeu do tribunal uma ordem de proteção contra violência doméstica.
- 7 O pai ou a mãe está preso(a) por um período superior a 1 ano.
- 8 A mãe teve a criança sem ser casada. Ainda, não recebe auxílio do pai e nem da mãe. (Independentemente de ser ou não reconhecida.)
- 9 É desconhecida a situação da época em que a mãe teve a criança.

➡️ **Subsídio Especial de sustento/Criação de Filhos** (Tokubetsu jidō fuyō teate), que é pago para aqueles que estão criando filhos de 19 anos ou menos com deficiência

OS AUXÍLIOS FINANCEIROS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA: Auxílio financeiro pago aos pais ou responsável legal da criança/jovem até que completem 20 anos. O grau de deficiência que consta na Carteira de Deficiência deve ser de 1 a 3 para deficiência física e A1 e B1 para deficiência intelectual. O auxílio referente à 4 meses são pagos 3 vezes ao ano (Abril, Agosto e Dezembro). Aqueles que estão internados em instituições de assistência social não poderão receber o auxílio. Há limite de renda.

Para mais informações, procure a Prefeitura de sua cidade.

Consultas Gratuitas – Rede de Suporte/SOS Network

Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus, etc.? Especialistas como advogados, conselheiros médicos e assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde. Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuita)

※Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

Data/hora: ●Dia **5 de Agosto** (sábado) (Das 9:00 hs ~ 11:00 hs)

●Dia **18 de Agosto** (sexta-feira) (Das 18:00 hs ~ 20:00 hs)

Local: **Kinoshita Kouminkan**/Minowa End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

⚠Atenção!! Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida), etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e **a distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.**



[Os perigos do calor excessivo, 'netyusho' (insolação) pode ser fatal]

A temperatura no Japão está se elevando, e muito se houve falar sobre 'netyusho', em português "insolação", pois a exposição excessiva ao sol pode ser fatal se não tivermos certos cuidados.

'Netyusho' em português é **insolação**, condição causada por exposição excessiva ao sol, ou por ficar muito tempo em um ambiente quente e sem ventilação.

Os **sintomas de insolação** normalmente são: **tontura, vertigens ou desmaio devido ao calor excessivo, dores musculares, dores no corpo e ânsia de vômito, suor, temperatura elevada do corpo.** Em casos mais graves, a pessoa não consegue falar e nem andar por conta do calor excessivo.

Qual lugar tem mais chances de ter insolação?

Quando se fala em 'netyusho', logo pensando em um dia inteiro debaixo de um sol escandante, ou quando praticamos exercício físico por muitas horas no verão, mas a realidade é que a **insolação pode acontecer em lugares que nem imaginamos.** Por exemplo:

- * Lugares de alta temperatura e muito úmido;
- * Pouca ventilação no ambiente e o sol muito forte;
- * Quando a temperatura eleva rapidamente



Mesmo em dias em que a temperatura não está alta, mas o ambiente está muito úmido, pode causar insolação. Está enganado quem supõem que estar em casa está livre de insolação: 37% dos casos no Japão acontecem em casa, e 25% acontecem andando na rua em dias muito quentes. Hoje em dia se fala muito de 'netyusho' em casa — o que pode ser fatal para os idosos.

O que fazer quando tiver sintomas de insolação?

- * Ir para a clínica/ hospital mais próximo, ou chamar a ambulância;
- * Se locomover para um lugar mais fresco;
- * Tirar a roupa, e esfriar o corpo para a temperatura corporal abaixar;
- * Tomar líquido ou comer alimentos com sais minerais, porém se a pessoa estiver com ânsia de vômito, não force a ingestão de líquidos.



Como se cuidar para não ficar com insolação?

O importante é cuidar para não ficar com insolação, antes de ter os primeiros sintomas. Os cuidados precisam ser dobrados quando for passar um dia inteiro na praia, ou mesmo que for ficar em casa em um dia quente.

- * Tomar bastante líquido; * Usar o ar condicionado e ventiladores;
- * Tomar banho ou usar toalha molhada no pescoço para resfriar o corpo;
- * Medir a temperatura do ambiente;
- * Não se esforçar demais em dias de temperatura elevada;
- * Usar roupas frescas, guarda-sol e chapéu em dias muito quentes.



多言語 進学ガイダンス

[Orientação para ingressar nos próximos estudos]/Vários idiomas

～日本語を母国としない児童・生徒と保護者のために～

～Para crianças e estudantes que não têm o japonês como língua materna e seus pais～

Data: 2023/8/26 (sábado)

● 2023年8月26日(土)

Horário:

● PM2:30～4:00

● Local: Sangyo Shien Center Minowa-2^o andar
会場 産業支援センター-みのわ 2F 研修室

● Prédio em frente à Prefeitura-ao lado do campo chugakko
箕輪町役場向い側-箕輪中グラウンド横

Taxa de participação:

● 参加費 無料 Gratuita

● ポルトガル語、英語の通訳者がいます。また
できるだけわかりやすい日本語で説明します。

Teremos intérpretes de português e inglês. Faremos o
possível para explicar em japonês fácil de entender.

● 資料の準備のため 8月23日まで LINE、WhatsApp
またはメールで申し込んで下さい。

Por favor, gostaríamos de pedir que se inscreva antecipadamente
(Line, WhatsApp ou e-mail), para que possamos preparar os
materiais.

Organização: Comitê Executivo de Orientação para Estudos em Minowa /Prefeitura de Minowa,
Departamento Educacional de Minowa, Associação de Internacionalização de Nagano

主催: 箕輪町進学ガイダンス実行委員会 後援: 箕輪町・箕輪町教育委員会・長野県国際化協会
問合せ(Contacto): e-mail:tabunka@town.minowa.lg.jp

TEL: 0265 - 79 - 3111 (内線1371) Prefeitura de Minowa/membro da Promoção de coexistência Multicultural (入倉/Masako)
Projeto de Apoio ao Projeto Santa da Associação de Relações Internacionais de Nagano

● 中学校生活について説明します。(費用、学習、
行事、部活動など)

Explicaremos sobre a vida no chugakko (ginásial), (custos,
estudos, eventos, atividades extracurriculares, etc.)

● 高校に進学するために知っておきたいことを説明
します。(費用、入試、高校の学習課程、高校生
活など)

Explicaremos sobre o que precisar saber para se ingressar no
kougou (colegial), (custos, exame de admissão, estudos, vida
escolar, etc.)

● 外国ルーツの高校生、大学生、社会人から、体験
談をそれぞれの言語で話していただきます。
Teremos relatos de experiência de estudantes do ensino médio,
universitários e profissionais com raízes estrangeiras, cada um
falando em seu próprio idioma

● 高校・大学進学の多言語のパンフレットを準備し
ています

Estamos preparando um folheto multilingue sobre a admissão
em escolas secundárias e universidades.

● 保護者、中学・高校の生徒の皆さんを対象にしてい
ますが、関心のある方はどなたでもご参加下さい。

O público-alvo são pais, estudantes do ensino fundamental e
estudantes do ensino médio, mas qualquer pessoa interessada
será bem-vinda a participar.

Inscrições:

LINE



WhatsApp

